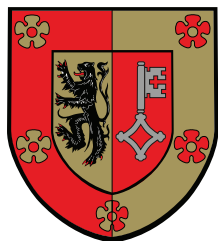


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

teleflax

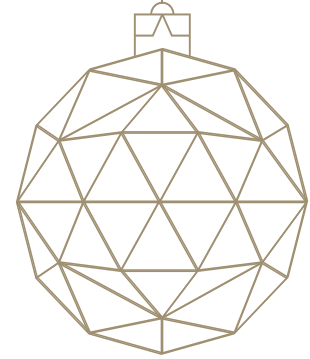




Mir wünschén Iech
e gudde Rutsch!

De Schäffen- a Gemengerot mam
ganze Personal wünschén alle
Bierger e glécklecht a gesond néit
Joer 2024

Inhalt Sommaire



S.6, S.16 , S.27

Gemeinderat | Conseil communal



S.32

Grëng Säit | Page verte



S.4, S28

Offizielle Mitteilungen | Informations officielles



Gemengebuet 4 / 2023
Annahmeschluss: 15.12.2023
Publikatioun: Dezember 2023

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Fax 77 08 33
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.

Paul RUPPERT

Virwuert



Léiw Biergerinnen a Bierger.

D'Joer 2023 geet op en Enn an 2024 steet an de Startlächer.

Wann een an d'Welt erakuckt, gesäit ee villes, wat een traureg an nodenklech mécht.

Den Ofwierkrich, deen d' Ukrain géint Russland feiert schéngt nach ëmmer keen Enn ze fannen. Schwéier Äerdbiewen an der Tierkei, Syrien a Marokko hunn dausende Leit net iwverlieft. D'Hamas, eng palestinesesch - islamistesche Terrororganisatioun huet op eng feig Aart a Weis Israel iwverfall. Israel wiert sech an entzünd e Flächebrand am noen Oste mat ganz vill mënschlechem Leed. Am Mëttelmier stierwen nach ëmmer dausende Leit déi op der Flucht sinn. Dëst si nëmmen e puer schrecklech Beispiller vu mënschlechem Leed, wat mir an dësem Joer hu missen erliewen.

Glécklecherweis si mir hei zu Lëtzebuerg vun esou Katastrophe verschount bliwwen. Dat heescht awer net, dass et eis näischt ugeet! Dest Joer hate mir d'Chance fir d'Gemengen- an d'Chamberswale gläich 2 Mol wielen ze goen. Am kommende Joer sinn och nees Europawalen - en Europa wat mer onbedéngt brauche well et de Garant fir Fridden ass. Mir kenne frou sinn, dass mer wielen a matbestëmmen dierfen, fir esou eise Beitrag zur Demokratie, Fridden a Fräiheet kennen ze leeschten.

National a lokal ginn et awer nach ëmmer vill Erausforderungen, deene mer eis stelle mussen. Jonk Leit mussen kennen en Doheem fir sech an hier Famill fannen an dëst Doheem muss natierlech och finanzéierbar sinn. Aarbechtsplaze mussen geschaaft an erhale gin. Energie an Ëmwelt si wichteg Aspekter, déi een net ignoréiere kann. Zesummeliewe vu verschiddenen Nationalitéiten, Reliounen, Alter a Geschlechter muss gefërdert gin. Eis Schoule mussen um neiste Stand sinn an eis Veräiner sinn essentiel fir eis Duerfgemeinschaft lieweg ze halen.

Mir als Schäffen-a Gemengerot, zesumme mat eisem Personal, huelen eis Aufgaben eescht a probéieren dat Bescht fir eis Gemeng a Matbiurger ze maachen.

Ech hoffen, dass Dir iwwert déi lescht Deeg schéin a besënnlech Feierdeeg mat Ärer Famill a Frënn konnt verbréngen. Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot, souwéi och vum ganze Personal wënsche mer lech mat vill Zouversicht, léif Biurgerinnen a Bierger, e gudde Rutsch, eng schei Silvesterfeier (ouni Freedefeier), Zefriddenheet, Gesondheet an all Guddes fir d' Joer 2024.

Äre Buergermeeschter

Paul RUPPERT



Manifestationskalenner

Januar

07.01.24

Concert an der Kierch

Fanfare Mosella

NIDDERDONWEN

Februar

02.02.24 & 03.02.24

Raclettsowend am Festsall

DT Uewerdonwen

UEWERDONWEN

02.02.24

Fuesbal Pupes Mupes am Café bei den Tutebattien

Fanfare Gouschteng-Beyren

GOUSCHTENG

17.02.24

Buergbrennen

Amicale Pompjeeën Uewerdonwen

UEWERDONWEN

17.02.24

Buergbrennen

Amicale Pompjeeën Beyren

BEYREN

März

29.03.24

Strepp den Hues am Clubsall

CDJ Uewerdonwen

UEWERDONWEN

Abrëll

27.04.24

Galaconcert am Festsall

Fanfare Mosella

NIDDERDONWEN

Wëllt och Dir Är Manifestatioun am Teleflax gesinn?
 All Veräin aus der Gemeng ass wëllkomm seng
 Evenementer mam Datum, kuerzer Beschreibung an
 dem Flyer u folgend Adress ze schécken:
flaxweiler@flaxweiler.lu. D'Manifestatioune ginn dann
 am Teleflax an op eisem Internetsite www.flaxweiler.lu
 publizéiert.



90te Gebuertsdag

D'Madamm Irène Cigrang-Penning vun
 Nidderdonwen huet hiren 90te Gebuertsdag
 geféiert.



Gemeinderatssitzung vom 19. September 2023

Einberufen am 13. September 2023
Mitzugestellte Unterlagen: 115 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister RUPPERT Paul
Schöffen: ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Räte: JANS-FUSENIG Juliette, WEIRICH Romain,
KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine
Entschuldigt:
Rat SOUSA Jorge
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1



Séance du conseil communal du 19 septembre 2023

Convocation le 13 septembre 2023
Documents fournis : 115 pages

Présents :

Bourgmestre RUPPERT Paul
Echevins : ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Conseillers : JANS-FUSENIG Juliette, WEIRICH
Romain, KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT
Claudine
Excusé: Conseiller SOUSA Jorge
Secrétaire : SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 1

1 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 1.044.473,79 €
betreffend den Haushalt 2023 werden vom
Gemeinderat gutgeheissen.

1 Déclarations de recettes

Des recettes d'un montant total de
1.044.473,79 € concernant l'exercice 2023 sont
approuvées par le conseil communal.

Rückerstattung des Krankengeldes / <i>Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs</i>	2.112,68 €
Gesetzliche Zinsen / <i>Intérêts légaux</i>	56,52 €
Gewerbsteuer / <i>Impôt commercial</i>	28.000,00 €
Staatliche Zuwendung / <i>Recettes du Fonds de dotation globale des communes</i>	992.095,00 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	18.296,01 €
Fischerei- und Jagdpacht / <i>Location de la pêche et de la chasses</i>	2.328,66 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production énergie photovoltaïque</i>	1.584,92 €
Total :	1.044.473,79 €

(einstimmig)

(unanime)

2 Genehmigung des Mietvertrages einer Sozialwohnung im Néckelseck in Gostingen

Der Mietvertrag, gültig ab dem 1. August 2023, für eine Sozialwohnung in Gostingen wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

Bürgermeister RUPPERT betont, dass die Auswahl der Mieter für Sozialwohnungen gemäß den gesetzlichen Bestimmungen erfolgen muss. Einwohner der Gemeinde und Anfragen über das regionale Sozialamt haben Vorrang bei der Zuteilung von Sozialwohnungen.

(einstimmig)

3 Vereinbarung mit dem Wohnungsbauministerium über die Häuser Néckelseck in Gostingen

Die Vereinbarung, welche vom Schöffenrat in der letzten Mandatsperiode sowie nun vom Wohnungsbauminister unterschrieben wurde, wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

Die Vereinbarung ermöglicht es der Gemeinde finanzielle Fördermittel für das Projekt beim Wohnungsbauministerium zu beantragen. Die Häuser sind für den bezahlbaren Wohnraum bestimmt.

(einstimmig)

4 Ernennung der Gemeindevertreter:

a) Club Senior Muselheem in Wasserbillig (1 Effektivmitglied)

Rat WAGNER kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(einstimmig)

2 Autorisation d'un contrat de bail pour un logement social situé au Néckelseck à Gostingen

Le contrat de location, valable à partir du 1er août 2023, pour un logement social à Gostingen est approuvé par le conseil communal.

Le bourgmestre RUPPERT souligne que la sélection des locataires des logements sociaux doit s'effectuer dans le respect des dispositions légales. Les résidents de la commune et les demandes adressées par l'intermédiaire de l'office social régional sont prioritaires dans l'attribution des logements sociaux.

(unanime)

3 Accord avec le Ministère du Logement concernant les maisons « Néckelseck » à Gostingen

L'accord, qui a été signé par le Collège échevinal au cours du dernier mandat et récemment par le ministre du Logement, est approuvé par le conseil communal.

Cette convention permet à la commune de solliciter un soutien financier pour le projet auprès du ministère du Logement. Les maisons sont destinées pour le logement abordable.

(unanime)

4 Nomination des représentants de la commune :

a) Club Senior Muselheem à Wasserbillig (1 membre effectif)

Le conseiller WAGNER se porte candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(unanime)



b) Mouvement pour l'Égalité des Chances (MEC asbl) (1 Effektivmitglied)

Schöffe HEIDERSCHEID kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

c) Regionales Sozialamt Grevenmacher (1 Effektivmitglied)

Rat KINN kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

d) Home Pour Personnes Agées (HPPA) Grevenmacher (1 Effektiv- sowie 1 Ersatzmitglied)

Rat WAGNER kandidiert für den Posten des Effektivmitglieds.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(Einstimmig)

Rätin TOCKERT kandidiert für den Posten des Ersatzmitglieds.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

e) Wandpark Fluessweiler-Wormer S.A. (1 Effektivmitglied)

Schöffe ROLLINGER kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

b) Mouvement pour l'Égalité des Chances (MEC asbl) (1 membre effectif)

L'échevin HEIDERSCHEID est candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

c) Office social régional de Grevenmacher (1 membre effectif)

Le conseiller KINN se porte candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

d) Home Pour Personnes Agées (HPPA) Grevenmacher (1 membre effectif et 1 membre suppléant)

Le conseiller WAGNER se porte candidat au poste de membre effectif.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(unanime)

La conseillère TOCKERT se porte candidat au poste de membre suppléant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

e) Wandpark Fluessweiler-Wormer S.A. (1 membre effectif)

L'échevin ROLLINGER est candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)



f) Öffentlicher Transport (1 Effektivmitglied)

Rätin TOCKERT kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

g) Gleichstellung von Frauen und Männern
(1 Mitglied des Schöffenrates)

Schöffe HEIDERSCHEID kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

h) ALA (Association luxembourgeoise Alzheimer)
(1 Effektivmitglied)

Schöffe HEIDERSCHEID kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

i) Flusspartnerschaft Syr
(1 Effektiv- sowie 1 Ersatzmitglied)

Rat KINN kandidiert für den Posten des Effektivmitglieds.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

Rat WEIRICH kandidiert für den Posten des Ersatzmitglieds.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

f) Transports publics (1 membre effectif)

La conseillère TOCKERT se porte candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

g) Égalité entre les femmes et les hommes
(1 membre du collège échevinal)

L'échevin HEIDERSCHEID est candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

h) ALA (Association luxembourgeoise Alzheimer) (1 membre effectif)

L'échevin HEIDERSCHEID est candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

i) Partenariat fluvial Syr
(1 membre effectif et 1 membre suppléant)

Le conseiller KINN se porte candidat au poste de membre effectif.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

Le conseiller WEIRICH se porte candidat au poste de membre suppléant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)



j) SIWA (comité de collaboration régionale pour l'eau potable) (1 Effektivmitglied)

Rat KINN kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

k) COPIL (comité de pilotage Natura 2000 Guttland Musel) (1 Effektivmitglied)

Rat WEIRICH kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

l) Klimapakt (jeweils 1 Mitglied des Schöffensrates und des Gemeinderates)

Bürgermeister RUPPERT kandidiert für den Posten des Klimapakt-Schöffen.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

Rat KINN kandidiert als Vertreter des Gemeinderates.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

m) Naturpakt (1 Mitglied des Schöffensrates)

Bürgermeister RUPPERT kandidiert für den Posten des Naturpakt-Schöffen.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

j) SIWA (comité de collaboration régionale pour l'eau potable) (1 membre effectif)

Le conseiller KINN se porte candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

k) COPIL (comité de pilotage Natura 2000 Guttland Musel) (1 membre effectif)

Le conseiller WEIRICH se porte candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

l) Pacte climat (1 membre du collège échevinal et un du conseil communal)

Le bourgmestre RUPPERT est candidat au poste pour le compte du collège échevinal.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

Le conseiller KINN se porte candidat en tant que représentant du conseil municipal.

Par vote secret, le conseil municipal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

m) Pacte Nature
(1 membre du collège échevinal)

Le bourgmestre RUPPERT est candidat au poste.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)



n) Regionale Musikschule Grevenmacher
(1 Effektivmitglied)

Schöffe HEIDERSCHEID kandidiert für die zu besetzende Stelle.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

Bürgermeister RUPPERT gratuliert den gewählten Vertretern und wünscht ihnen viel Erfolg bei der Ausübung ihrer Mandate.

5 Genehmigung der Abschlusskonten 2021

Die Abschlusskonten 2021 werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

6 Club Senior Muselheem: Genehmigung der Vereinbarung für das Jahr 2023 zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und der Vereinigung „Doheem versuergt a.s.b.l.“

Bürgermeister RUPPERT erläutert, dass die Vereinbarung jährlich erneuert werden muss. Diese legt fest, wie die finanziellen Kosten für die Aktivitäten des Club Senior zwischen dem Staat und den Mitgliedsgemeinden aufgeteilt werden.

(einstimmig)

7 Gutachten über die Absicht des Kulturministeriums eine Steinbrücke mit den dazu gehörigen Stützmauern in Niederdonven auf nationaler Ebene zu schützen

Das Kulturministerium plant, eine historische Steinbrücke zwischen Nieder- und Oberdonven auf nationaler Ebene unter Denkmalschutz zu stellen. Die Gemeinde ist Eigentümer dieser Brücke. Das genaue Baujahr der Steinbrücke konnte leider nicht ermittelt werden. Die Brücke ermöglicht den Zugang zu Grundstücken, die jenseits eines Bachlaufs liegen.

n) École régionale de musique de Grevenmacher
(1 membre effectif)

L'échevin HEIDERSCHEID est candidat au poste vacant.

Par vote secret, le conseil communal approuve la candidature.

(7 voix pour, 1 abstention)

Le bourgmestre RUPPERT félicite les élus et leur souhaite beaucoup de succès dans l'accomplissement de leur mandat.

5 Clôture des comptes de l'exercice 2021

Les comptes administratif et de gestion pour l'année 2021 sont approuvés par le conseil communal.

(unanime)

6 Club Senior Muselheem : Approbation de la convention pour 2023 entre l'État, les communes membres et l'association « Doheem versuergt a.s.b.l. »

Le bourgmestre RUPPERT explique que la convention doit être renouvelée annuellement. Celle-ci détermine la manière dont les coûts financiers des activités du Club Senior sont répartis entre l'État et les communes membres.

(unanime)

7 Rapport sur l'intention du ministère de la Culture de protéger au niveau national un pont en pierre et les murs de soutènement associés à Niederdonven

Le ministère de la Culture envisage de classer un pont historique en pierre, situé entre Niederdonven et Oberdonven, comme patrimoine culturel national. La commune est propriétaire de ce pont. Malheureusement, l'année exacte de sa construction n'a pas pu être déterminée. Ce pont assure l'accès aux propriétés



Der bauliche Zustand der Brücke ist gut, jedoch bedürfen die Widerlager einer Renovierung.

Sollte die Brücke auf nationaler Ebene unter Denkmalschutz gestellt werden, könnte die Gemeinde finanzielle Unterstützung für die Renovierung beantragen. Der Gemeinderat wird untersuchen, ob es möglich ist, die renovierte Brücke im Rahmen eines Projekts durch einen Wanderweg mit dem Fliegermonument in Niederdonven zu verbinden.

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für den Denkmalschutz der Brücke auf nationaler Ebene aus.

(einstimmig)



8 Demission eines Mitglieds im Klimateam

Gilles Irthum aus Flaxweiler, Mitglied des Klimateams, hat aus Zeitgründen seinen Rücktritt eingereicht.

Der Gemeinderat gibt dem Rücktrittsgesuch statt.

(einstimmig)

9 Genehmigung eines Pachtvertrages mit dem Bauunternehmer EGC s.à r.l. über ein Grundstück in Beyren

Der Gemeinderat heißt den Pachtvertrag über ein Grundstück in Beyren gut.

(einstimmig)



au-delà d'un ruisseau. Bien que l'état structurel du pont soit satisfaisant, les culées nécessitent une rénovation.

En cas de classement au niveau national, la commune aurait la possibilité de solliciter un soutien financier pour une rénovation. La commune explorera la possibilité de créer un sentier de randonnée reliant le pont rénové au monument de l'aviation de Niederdonven.

Le conseil communal vote en faveur de la proposition visant à classer le pont comme patrimoine culturel national.

(unanime)

8 Démission d'un membre de l'équipe climat

Gilles Irthum de Flaxweiler, membre de l'équipe climat, a présenté sa démission en raison de contraintes de temps.

Le conseil communal approuve la démission.

(unanime)

9 Approbation d'un contrat de bail avec l'entreprise EGC s.à r.l. pour un terrain à Beyren

Le conseil communal approuve le contrat de bail d'un terrain à Beyren.

(unanime)



10 Bestimmung der beratenden Kommissionen

Die Gemeindegemeinschaften haben die Aufgabe Kommunalpolitiker zu beraten. Der Gemeinderat, der Schöffenrat oder der Bürgermeister beauftragen die Kommissionen spezifische Themen im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeitsbereiche zu analysieren und Ideen und Projekte auszuarbeiten. Vorbehaltlich der vorherigen Genehmigung des Schöffenrates können die Kommissionen verschiedene Aktivitäten organisieren.

Nach Rücksprache werden folgende Kommissionen festgehalten:

- A. Verkehr, Mobilität und Sicherheit
- B. Umwelt und Klima
- C. Freizeit: Sport, Kultur und Vereine
- D. Gemeinschaftliches Zusammenleben: Jugend, Senioren, Integration und Chancengleichheit
- E. Städtepartnerschaft, Dorfverschönerung und Tourismus
- F. Bauten, wirtschaftliche Entwicklung und Handel

(einstimmig)

11 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister RUPPERT teilt mit, dass:

- Vor dem Anstrich in der Kirche in Gostingen geprüft werden soll, ob die Elektrik sowie die Fenster vorher ausgebessert werden müssen.
- Die Renovierungsarbeiten im Festsaal in Niederdonven sich etwas verzögern, da die beauftragte Dachdeckerfirma den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten konnte.
- Die Fassade am Festsaal in Gostingen wegen Feuchtigkeit an einer Stelle zu bröckeln droht. Dies wird schnellstmöglich ausgebessert.

10 Définition des commissions consultatives

Les commissions communales ont pour mission de conseiller les élus locaux. Le conseil communal, les échevins ou le bourgmestre chargent les commissions d'analyser des sujets spécifiques dans leurs domaines de compétence respectifs et de développer des idées et des projets. Sous réserve de l'accord préalable du collège échevinal, les commissions peuvent organiser diverses activités.

Après consultation, les commissions suivantes sont créées :

- A. Circulation, mobilité et sécurité
- B. Environnement et climat
- C. Loisirs : sports, culture et clubs
- D. Vivre ensemble: jeunesse, seniors, intégration et égalité des chances
- E. Jumelage, embellissement des villages et tourisme
- F. Bâtisses, développement économique et commerciale

(unanime)

11 Communications et discussions

Le bourgmestre RUPPERT annonce que :

- Avant de peindre l'église de Gostingen, il convient de vérifier si l'installation électrique et les fenêtres doivent être réparées au préalable.
- Les travaux de rénovation de la salle des fêtes de Niederdonven seront légèrement retardés car l'entreprise de toiture n'a pas pu respecter les délais prévus.
- La façade de la salle des fêtes de Gostingen présente des signes d'altération dus à l'humidité, mettant en péril son intégrité structurelle. Des mesures correctives seront mises en œuvre dans les plus brefs délais pour remédier à cette situation.



- Eine Petition von Anwohnern aus Niederdonven bezüglich des Glockenschlages des Kirchturms während der Nachtruhe eingereicht wurde. Der Gemeinderat entscheidet hier dieselbe Regelung wie in Gostingen anzuwenden und den Glockenschlag zwischen 10 Uhr abends und 6 Uhr morgens auszuschalten um die Nachtruhe zu gewährleisten.
- Auf dem neu geplanten Spielplatz "Am Wues" in Oberdonven und in Flaxweiler auf dem Spielplatz neben dem Festsaal neue Outdoor-Tischtennistische aufgestellt werden sollen.
- Die Journée de la Commémoration dieses Jahr am 15. Oktober stattfindet.
- Am 26. September eine Informationsversammlung über das geplante Repair Café in der Gemeinde stattfindet.

Schöffe HEIDERSCHEID berichtet von der konstituierenden Sitzung des Schulsyndikats BILLEK sowie der Aufteilung der verschiedenen Posten. Für die Gemeinde Flaxweiler sind Schöffe HEIDERSCHEID sowie die Räte WEIRICH, WAGNER und TOCKERT im Schulsyndikat vertreten. Schöffe HEIDERSCHEID fungiert als Präsident, Rat WEIRICH als Mitglied des Vorstands, Rätin TOCKERT als Sekretärin der Schulkommission und Rat WAGNER als Mitglied der Schulkommission.

Laut Schöffe HEIDERSCHEID ist der Schulbeginn dieses Jahr reibungslos verlaufen. Aufgrund von Problemen mit verspäteten Bussen im letzten Jahr wurden leichte Anpassungen an den Busfahrplänen vorgenommen. Zudem musste ein in die Jahre gekommenes Klettergerüst im Schulhof abgebaut werden. Ein neues wurde bereits bestellt, jedoch wird die Lieferung voraussichtlich erst Anfang nächsten Jahres erfolgen können.

Nachdem ein Sicherheitsproblem an der Turnhalle am BILLEK festgestellt wurde, wurde umgehend eine provisorische Lösung umgesetzt um die Stelle abzusichern. Kostenvoranschläge wurden angefragt, um an der betroffenen Stelle eine dauerhafte Sicherung anzubringen.

- Une pétition a été déposée par des habitants de Niederdonven concernant la sonnerie nocturne des cloches de l'église. Le conseil communal décide d'appliquer les mêmes règles qu'à Gostingen et d'arrêter les cloches entre 10h et 6h du matin afin d'assurer la tranquillité nocturne.
- De nouvelles tables de ping-pong extérieures seront installées sur la nouvelle aire de jeux « Am Wues » à Oberdonven et à Flaxweiler sur l'aire de de jeux à côté de la salle des fêtes.
- La Journée de la Commémoration nationale aura lieu cette année le 15 octobre.
- Une réunion d'information concernant le Repair Café prévu dans la commune aura lieu le 26 septembre.

L'échevin HEIDERSCHEID rend compte de la reunion de constitution du syndicat scolaire BILLEK et de la répartition des différents postes. L'échevin HEIDERSCHEID et les conseillers WEIRICH, WAGNER et TOCKERT sont les représentants communaux au sein du syndicat. L'échevin HEIDERSCHEID agit à titre de président, le conseiller WEIRICH à titre de membre du bureau, la conseillère TOCKERT à titre de secrétaire de la commission scolaire et le conseiller WAGNER à titre de membre de la commission scolaire.

Selon l'échevin HEIDERSCHEID, la rentrée scolaire s'est déroulée cette année sans problèmes. En raison de difficultés liés aux retards des bus l'année dernière, de légers ajustements ont été apportés aux horaires. De plus, un portique de jeux vétuste a dû être démonté. Un nouveau modèle a déjà été commandé, mais la livraison ne devrait avoir lieu qu'au début de l'année prochaine.

Après qu'un problème de sécurité ait été constaté au gymnase du BILLEK, une solution temporaire a été immédiatement mise en place. Des devis ont été demandés pour installer une protection permanente dans la zone touchée.



Rat KINN erkundigt sich nach dem Benutzer einer der Säle im Keller des Festsaaes in Gostingen. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass dieser Raum in der kommenden Zeit vom technischen Dienst genutzt wird bis die Umbauarbeiten am Gemeindeatelier abgeschlossen sind.

Des Weiteren berichtet Rat KINN über Probleme mit den Zugangsbadges der Vereinsmitglieder für die öffentlichen Räumlichkeiten in Gostingen. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass bei Zugangsproblemen ein Update des Badges in Flaxweiler durchgeführt werden muss. Leider ist dies aus technischen Gründen nicht anders möglich. In Kürze werden auch die Festsäle in Ober- und Niederdonven mit dem neuen Badge-System ausgestattet.

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am 7. November 2023 statt.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

12 Kandidatur eines Gemeindevertreters zwecks Aufnahme in den Verwaltungsrat des CGDIS

Bürgermeister RUPPERT kandidiert für den Posten des Gemeindevertreters im Verwaltungsrat des CGDIS für die Region "Osten". Die zwei Gemeindevertreter im Verwaltungsrat für die Region "Osten" werden zu einem späteren Zeitpunkt von den Gemeinden aus der Region gewählt.

In geheimer Abstimmung heisst der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(einstimmig)

13 Mietgesetz vom 21. September 2006: Bestimmung von Kandidaten in die Mietkommission des Kantons Grevenmacher (jeweils ein Effektiv- und ein Ersatzmitglied für Mieter und Vermieter)

Da zu diesem Punkt keine Kandidatur vorliegt, wird der Punkt ohne Abstimmung abgeschlossen.

Le conseiller KINN pose une question sur l'utilisation d'une des pièces au sous-sol de la salle des fêtes de Gostingen. Le bourgmestre RUPPERT explique que ce local sera utilisé par le service technique pendant la durée des travaux de construction de l'atelier communal.

Par ailleurs, le conseiller KINN fait état de problèmes avec les badges d'accès des membres des clubs aux locaux publics de Gostingen. Le bourgmestre RUPPERT explique qu'en cas de problèmes d'accès, le badge doit être mis à jour à Flaxweiler. Malheureusement, cela n'est pas possible autrement pour des raisons techniques. Les salles de fêtes d'Oberdonven et de Niederdonven seront bientôt également équipées du nouveau système de badges.

La prochaine séance du conseil communal aura lieu le 7 novembre 2023.

À huis clos

12 Candidature d'un représentant de la commune au conseil d'administration du CGDIS

Le bourgmestre RUPPERT est candidat au poste de représentant communal au conseil d'administration du CGDIS pour la région « Est ». Les deux représentants des communes au conseil d'administration de la région « Est » seront élus ultérieurement par les communes de la région.

Le conseil communal approuve la candidature lors d'un vote secret.

(unanime)

13 Loi sur les loyers du 21 septembre 2006 : Désignation des candidats à la Commission des loyers du canton de Grevenmacher (un membre effectif et un membre suppléant pour les locataires et les propriétaires)

Puisqu'il n'y a pas de candidature, le point est clos sans vote.



Gemeinderatssitzung vom 7. November 2023

Einberufen am 31. Oktober 2023
Mitzugestellte Unterlagen: 26 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister RUPPERT Paul
Schöffen: ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Räte: JANS-FUSENIG Juliette, SOUSA Jorge, WEIRICH Romain, KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1



Séance du conseil communal du 7 novembre 2023

Convocation: le 31 octobre 2023
Documents fournis : 26 pages

Présents :

Bourgmestre RUPPERT Paul
Echevins: ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Conseillers: JANS-FUSENIG Juliette, SOUSA Jorge, WEIRICH Romain, KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine
Secrétaire : SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 1

1 Genehmigung des Bewirtschaftungsplanes 2019 – 2028 der Gemeindewälder

In Anwesenheit der Bezirksleiterin Frau Juliana Reichert und des beigeordneten Bezirksleiters Herrn Philippe Merk von der Natur- und Wälderverwaltung (ANF) präsentiert der Forstbeamte Eric Dimmer den Bewirtschaftungsplan 2019 – 2028 für die Gemeindewälder.

Die Gemeinde Flaxweiler verfügt über eine Waldfläche von knapp 680 Hektar und steht damit im nationalen Vergleich sehr gut da. Das Hauptziel des Bewirtschaftungsplans besteht darin, die Wälder mittelfristig widerstandsfähiger gegen Artenbefall und Wetterschwankungen zu machen.

Rat WEIRICH erkundigt sich nach der Problematik des Verbisses von jungen Bäumen durch Wildtiere. Hier sind im Bewirtschaftungsplan Gegenmaßnahmen, wie zum Beispiel Hordengatter oder Mindestabschusspläne, vorgesehen.

1 Approbation du plan de gestion 2019 – 2028 des forêts communales

En présence de la préposée d'arrondissement, Mme Juliana Reichert, et du chef d'arrondissement adjoint, M. Philippe Merk de l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF), le garde forestier Eric Dimmer présente le plan de gestion 2019-2028 des forêts communales.

La commune de Flaxweiler possède une superficie forestière de près de 680 hectares et est donc très bien placée dans une comparaison nationale. L'objectif principal du plan de gestion est de rendre les forêts plus résilientes à moyen terme aux infestations d'espèces et aux fluctuations météorologiques.

Le conseiller WEIRICH s'interroge sur la problématique du broutage des jeunes arbres par les animaux sauvages. Des contre-mesures telles que des portes de horde ou des plans de tir minimum sont prévues dans le plan de gestion.



Bürgermeister RUPPERT erkundigt sich nach der Zusammenarbeit mit den Jagd-Pächtern. Eric Dimmer erklärt, dass eine gute Kooperation mit den Jagd-Pächtern bestehe.

Rat WAGNER merkt an, dass auf Seite 43 des Berichtes zwei der aufgeführten Gesetze rezent durch ein neues Gesetz ersetzt wurden. Dies soll im Bericht abgeändert werden.

Der Gemeinderat bewilligt den vorgestellten Bewirtschaftungsplan.

(einstimmig)

2 Genehmigung der Forstwirtschaftspläne für das Jahr 2024

Mittels einer PowerPoint-Präsentation erläutert der Forstbeamte Eric Dimmer die aktuelle Situation in den Wäldern der Gemeinde Flaxweiler. Die Klimabedingungen zwischen 2019 und 2023 stellten insbesondere aufgrund der langanhaltenden Trockenphasen einen erheblichen Stressfaktor für die Wälder dar. Vor allem Nadelbäume befinden sich aufgrund der Witterungsverhältnisse und starkem Schädlingsbefall in einem bedenklichen Zustand. Einige Bäume müssen aus Sicherheitsgründen gefällt werden. Um junge Bäume vor dem Verbiss durch Wildtiere zu schützen und somit die Naturverjüngung nicht zu gefährden, werden vermehrt sogenannte Hordengatter errichtet, die als Unterstützung für eine nachhaltige Forstwirtschaft dienen.

Im Forstwirtschaftsplan für die Reviergebiete Flaxweiler, Buchholz und Oberdonven werden die Einnahmen auf 40.700,00 € geschätzt, während die erforderlichen Investitionen auf 74.550,00 € veranschlagt sind.

Für die Reviergebiete Beyren, Gostingen und Niederdonven sind Einnahmen von 110.000,00 € vorgesehen, bei erwarteten Ausgaben von 130.000,00 €.

Le bourgmestre RUPPERT s'enquiert de la coopération avec les locataires des lots de chasse. Eric Dimmer explique qu'il existe une bonne coopération avec les locataires.

Le conseiller WAGNER note qu'à la page 43 du rapport, deux des lois énumérées ont récemment été remplacées par une nouvelle loi. Cela devrait être modifié dans le rapport.

Le conseil communal approuve le plan de gestion présenté.

(unanime)

2 Approbation des plans d'aménagement forestiers pour 2024

À l'aide d'une présentation PowerPoint, le garde forestier Eric Dimmer explique la situation actuelle des forêts de la commune de Flaxweiler. Les conditions climatiques entre 2019 et 2023 ont représenté un facteur de stress important pour les forêts, notamment en raison des longues phases de sécheresse. Les conifères en particulier sont dans un état douteux en raison des conditions météorologiques et de fortes infestations de ravageurs. Certains arbres ont dû être abattus pour des raisons de sécurité. Afin de protéger les jeunes arbres des morsures d'animaux sauvages et ainsi de ne pas mettre en danger la régénération naturelle, on construit de plus en plus de portes de horde, qui servent à soutenir une gestion forestière durable.

Dans le plan d'aménagement forestier du tri de Flaxweiler, Buchholz et Oberdonven, les recettes sont estimées à 40.700,00 €, tandis que les investissements nécessaires sont estimés à 74.550,00 €.

Des recettes de 110.000,00 € sont prévues pour le tri de Beyren, Gostingen et Niederdonven, avec des dépenses attendues de 130.000,00 €.



In beiden Reviergebieten wird der Haushaltsplan 2024 voraussichtlich mit einem Defizit von etwa 34.000,00 € bzw. 20.000,00 € abschließen. Einnahmen aus dem Holzverkauf sind unter den gegebenen Umständen schwer einzuschätzen, da der Umsatz im Holzhandel stark schwanken kann.

Der Gemeinderat stimmt den vorgestellten Forstwirtschaftsplänen für das Jahr 2024 zu.

(einstimmig)

3 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 1.010.131,73 € betreffend den Haushalt 2023 werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

Dans les deux tris, le budget 2024 devrait être clôturé avec un déficit d'environ 34.000,00 € respectivement de 20.000,00 €. Dans les circonstances actuelles, les revenus provenant de la vente du bois sont difficiles à estimer, car les recettes dans le commerce du bois peuvent fluctuer considérablement.

Le conseil communal approuve les plans d'aménagement forestiers présentés pour 2024.

(unanime)

3 Déclarations de recettes

Des recettes d'un montant total de 1.010.131,73 € concernant l'exercice 2023 sont approuvées par le conseil communal.

Rückerstattung des Krankengeldes / <i>Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs</i>	768,91 €
Verschiedene Einnahmen / Recettes diverses	15.000,00 €
Staatliche Zuwendung / Dotation de l'État	992.095,00 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / Production énergie photovoltaïque	2.267,82 €
Total :	1.010.131,73 €

(einstimmig ohne Rätin TOCKERT)

(unanime sans la conseillère TOCKERT)

4 Genehmigung über die Unterverpachtung von landwirtschaftlichen Flächen in Flaxweiler

Bürgermeister RUPPERT teilt mit, dass aufgrund der vollständigen Übernahme eines landwirtschaftlichen Betriebs der Schöffenrat beschlossen hat, die beiden an das Unternehmen verpachteten Grundstücke in Flaxweiler an den neuen Betreiber unterzuverpachten. Dies ist gemäß dem Pachtvertrag mit der Zustimmung des Verpächters gestattet. Der Pachtpreis bleibt vorerst unverändert und soll in einer zweiten Phase im Jahr 2025 gemeinsam mit allen anderen Grundstücken angepasst werden.

4 Autorisation de sous-location de terrains agricoles à Flaxweiler

Le bourgmestre RUPPERT informe qu'en raison de la reprise complète d'une exploitation agricole, le collègue échevinal a pris la décision de sous-louer au nouvel exploitant les deux terrains situés à Flaxweiler appartenant à la commune et qui étaient loués jusqu'à présent par l'ancien exploitant. Cette façon de procéder est prévue dans le contrat de bail avec le consentement du bailleur. Le loyer reste pour l'instant inchangé et doit être adapté avec tous les autres loyers de biens immobiliers communaux loués dans une deuxième phase en 2025.

Rätin JANS-FUSENIG äußert Kritik am Vorgehen des Schöffensrates. Sie plädiert dafür, die Verpachtung neu auszuschreiben und den Pachtpreis anzupassen.

Bürgermeister RUPPERT unterstreicht, dass die integrale Übernahme des landwirtschaftlichen Betriebes es für den Schöffensrat unlogisch erscheinen ließ, die verpachteten Grundstücke von der Übernahme auszuschließen. Zudem erfordert die Anpassung der Pachtpreise eine umfassende Analyse aller Grundstücke und sollte pauschal für alle Grundstücke in der Gemeinde erfolgen. Den Pachtpreis für diese beiden Grundstücke einzeln anzupassen, erschien dem Schöffensrat an dieser Stelle nicht sinnvoll.

Der Gemeinderat stimmt der Unterverpachtung zu.
(7 Ja- Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Räte JANS-FUSENIG und SOUSA))

5 Immobilientransaktion in Niederdonven: Tausch mit Herrn Raymond BECKIUS

Um die Bürgersteigsituation in der „rue des Romains“ in Niederdonven zu bereinigen schlägt der Schöffensrat einen entsprechenden Tausch mit dem anliegenden Grundstücksbesitzer vor.

Der Gemeinderat heißt die Immobilientransaktion gut.

(einstimmig)

6 Genehmigung des Einteilungsplanes einer Immobilie in Niederdonven, „rue des Romains“

Der Gemeinderat heißt den Einteilungsplan in der „rue des Romains“ in Niederdonven gut.

Rätin TOCKERT erkundigt sich, ob hier bereits ein Bauprojekt vorliegt. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass für die einzelnen Grundstückseinheiten noch kein Bauprojekt vorgelegt wurde.

(einstimmig)

La conseillère JANS-FUSENIG exprime des critiques à l'égard des actions du collège échevinal. Elle préconise une publication de vacance des terrains susmentionnés et d'ajuster le prix de location.

Le bourgmestre RUPPERT souligne qu'en raison de la reprise intégrale de l'exploitation agricole, il semblait illogique que le collège échevinal exclue de la reprise les terrains communaux loués. En outre, l'ajustement des loyers nécessite une analyse globale pour tous les biens immobiliers loués de la commune. Une adaptation individuelle du prix de location de ces deux terrains ne semble pas avoir de sens à ce stade pour le collège échevinal.

Le conseil communal approuve la sous-location.
(7 votes oui, 2 votes non (conseillers JANS-FUSENIG et SOUSA))

5 Transaction immobilière à Niederdonven : Echange avec M. Raymond BECKIUS

Afin de clarifier la situation des trottoirs dans la « rue des Romains » à Niederdonven, le collège échevinal propose un échange des parcelles correspondantes avec le propriétaire.

Le conseil communal approuve la transaction immobilière.

(unanime)

6 Approbation du plan de lotissement à Niederdonven, « rue des Romains »

Le conseil communal approuve le plan de lotissement de la « rue des Romains » à Niederdonven.

La conseillère TOCKERT demande s'il existe déjà un projet de construction pour les lots. Le bourgmestre RUPPERT explique qu'aucun projet de construction n'a encore été déposé pour les différentes parcelles.

(unanime)



7 Bestätigung eines Gemeindevertreters im CIGR Canton de Grevenmacher asbl

In geheimer Abstimmung wird Rätin JANS-FUSENIG als Vertreterin der Gemeinde im CIGR bestätigt.

(7 Ja- Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

8 Genehmigung eines Zusatzvertrages zur Vereinbarung mit der Organisation „Mouvement pour l’Egalité des Chances pour Tous – MEC asbl“

Die Gemeinde nutzt derzeit den Service des „Super Seniors“ der MEC Asbl. Dieser umfasst Hausaufgabenhilfe für junge Schüler durch Senioren aus der Region. Derzeit können drei Kinder betreut werden, obwohl die Nachfrage wesentlich höher ist. Die Gemeinde beabsichtigt, die MEC Asbl weiterhin bei der Werbung für diesen Service zu unterstützen, um mehr freiwillige Senioren zu gewinnen.

Um eine Preiserhöhung zu vermeiden, hat die MEC Asbl angefragt den Betrag, den die Gemeinde pro Einwohner für diesen Service zahlt, an den Index zu koppeln.

Der Gemeinderat heisst den Zusatzvertrag gut.

(einstimmig)

9 Anpassung der Teuerungszulage

Die Teuerungszulage wird jährlich an die Preisentwicklung angepasst. Aufgrund der Entwicklungen im letzten Jahr wird sie für das Jahr 2023 um 9,7% erhöht, und beträgt nun 2.179 € für Einzelpersonen bzw. 2.606 € für Haushalte. Das Formular zur Beantragung der Teuerungszulage wird in der gesamten Gemeinde verteilt.

Der Gemeinderat heisst die Anpassung gut.

(einstimmig)

7 Confirmation d’un représentant communal au sein du CIGR Canton de Grevenmacher asbl

Par vote secret, le conseiller JANS-FUSENIG est confirmé comme représentant de la commune au CIGR.

(7 votes oui, 2 votes non)

8 Approbation d’un avenant à la convention avec l’organisme « Mouvement pour l’Egalité des Chances pour Tous – MEC asbl »

La commune utilise actuellement le service « Super Seniors » de la MEC Asbl. Celui-ci comprend une aide aux devoirs pour les jeunes élèves par des seniors de la région. Trois enfants peuvent actuellement être pris en charge, même si la demande est nettement plus élevée. La commune soutiendra la promotion de ce service afin d’attirer davantage de bénévoles seniors.

Afin d’éviter une hausse des prix, l’équipe responsable de la MEC Asbl a demandé de lier la participation financière que la commune paie par habitant pour ce service à l’indice du coût de la vie.

Le conseil communal approuve l’avenant.

(unanime)

9 Adaptation de l’allocation de vie chère

L’allocation de vie chère est ajustée chaque année en fonction de l’évolution de l’indice des prix. En raison des évolutions de l’année dernière, elle augmentera de 9,7 % pour 2023 et s’élèvera désormais à 2 179 € pour les particuliers et à 2 606 € pour les ménages. Le formulaire de demande d’allocation de vie chère sera distribué dans toute la commune.

Le conseil communal approuve l’adaptation.

(unanime)

10 Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommissionen

Insgesamt wurden über 86 Anfragen für 54 Kommissionsplätze von 45 verschiedenen Personen bei der Gemeinde eingereicht. Der Schöfferrat hat eine Liste erstellt, um sicherzustellen, dass jeder Kandidat in mindestens einer Kommission seiner Wahl aufgenommen werden kann.

In einer geheimen Abstimmung werden die folgenden Kandidaten in die sechs festgelegten Kommissionen gewählt:

A. Verkehr, Mobilität und Sicherheit

FUNCK Paul (Niederdonven)
 KOLLWELTER Ben (Niederdonven)
 LAHR René (Beyren)
 LAKAFF Laurent (Oberdonven)
 SCHMIT Philippe (Gostingen)
 SCHUMACHER Pascal (Beyren)
 SPRUIT Arnold (Beyren)
 WEIER Alain (Niederdonven)
 WEIRICH Romain (Gostingen)
 WEISGERBER Eric (Flaxweiler)

B. Umwelt und Klima

APEL Ernest (Gostingen)
 CLEMENS Michelle (Oberdonven)
 DI FLORIANO Paolo (Beyren)
 FELTEN Paul (Flaxweiler)
 FUNCK Paul (Niederdonven)
 GOERGEN Stephanie (Gostingen)
 KINN Georges (Gostingen)
 MESENBURG Alex (Oberdonven)
 MULLER Nico (Gostingen)
 ROOS Willem (Niederdonven)

10 Nomination des membres des commissions consultatives.

Au total, plus de 86 demandes pour 54 postes dans les commissions ont été soumises à la commune par 45 personnes différentes. Le collège échevinal a établi une liste afin que chaque candidat puisse faire partie d'au moins une commission de son choix.

Les candidats suivants seront élus dans les six commissions par scrutin secret :

A. Circulation, mobilité et sécurité

FUNCK Paul (Niederdonven)
 KOLLWELTER Ben (Niederdonven)
 LAHR René (Beyren)
 LAKAFF Laurent (Oberdonven)
 SCHMIT Philippe (Gostingen)
 SCHUMACHER Pascal (Beyren)
 SPRUIT Arnold (Beyren)
 WEIER Alain (Niederdonven)
 WEIRICH Romain (Gostingen)
 WEISGERBER Eric (Flaxweiler)

B. Environnement et climat

APEL Ernest (Gostingen)
 CLEMENS Michelle (Oberdonven)
 DI FLORIANO Paolo (Beyren)
 FELTEN Paul (Flaxweiler)
 FUNCK Paul (Niederdonven)
 GOERGEN Stephanie (Gostingen)
 KINN Georges (Gostingen)
 MESENBURG Alex (Oberdonven)
 MULLER Nico (Gostingen)
 ROOS Willem (Niederdonven)



C. Freizeit: Sport, Kultur und Vereine

BAST Mike (Oberdonven)
 FELTEN Tania (Oberdonven)
 MERTZIG Lynn (Niederdonven)
 OLINGER Nadine (Beyren)
 ROOS Raoul (Gostingen)
 SALZINGER Florian (Niederdonven)
 SCHMIT David (Oberdonven)
 WEIER Sam (Niederdonven)
 WEIRICH Romain (Gostingen)
 WOLFF Joël (Niederdonven)

D. Interkulturelles Zusammenleben

BODET Manon (Niederdonven)
 CAJOT Muriel (Oberdonven)
 FERRANTI Monika (Niederdonven)
 JACOBS Annick (Flaxweiler)
 KINN Georges (Gostingen)
 MAAS Pit (Niederdonven)
 O'BRIEN Tanja (Flaxweiler)
 RANDAXHE Gaetane (Flaxweiler)
 WAGNER Jeff (Niederdonven)
 WAKEFIELD Amanda (Flaxweiler)

E. Städtepartnerschaft, Dorfverschönerung und Tourismus

BACKENDORF Martine (Flaxweiler)
 BARTHELMY Roger (Oberdonven)
 BRESER Marcel (Niederdonven)
 FERRANTI Monika (Niederdonven)
 FOHL Mylène (Oberdonven)
 MULLER Nico (Gostingen)
 ROCCO Robert (Flaxweiler)

C. Loisirs : sport, culture et associations

BAST Mike (Oberdonven)
 FELTEN Tania (Oberdonven)
 MERTZIG Lynn (Niederdonven)
 OLINGER Nadine (Beyren)
 ROOS Raoul (Gostingen)
 SALZINGER Florian (Niederdonven)
 SCHMIT David (Oberdonven)
 WEIER Sam (Niederdonven)
 WEIRICH Romain (Gostingen)
 WOLFF Joël (Niederdonven)

D. Vivre ensemble interculturel

BODET Manon (Niederdonven)
 CAJOT Muriel (Oberdonven)
 FERRANTI Monika (Niederdonven)
 JACOBS Annick (Flaxweiler)
 KINN Georges (Gostingen)
 MAAS Pit (Niederdonven)
 O'BRIEN Tanja (Flaxweiler)
 RANDAXHE Gaetane (Flaxweiler)
 WAGNER Jeff (Niederdonven)
 WAKEFIELD Amanda (Flaxweiler)

E. Jumelage, embellissement des villages et tourisme

BACKENDORF Martine (Flaxweiler)
 BARTHELMY Roger (Oberdonven)
 BRESER Marcel (Niederdonven)
 FERRANTI Monika (Niederdonven)
 FOHL Mylène (Oberdonven)
 MULLER Nico (Gostingen)
 ROCCO Robert (Flaxweiler)

ROCCO Maria (Flaxweiler)
 TOCKERT Claudine (Flaxweiler)
 VILLENEUVE Charlotte (Beyren)
 WAGNER Jeff (Niederdonven)

F. Bauten, wirtschaftliche Entwicklung
 und Handell

APEL Ernest (Gostingen)
 BRESER Marcel (Niederdonven)
 DE RIDDER Christine (Oberdonven)
 DI FLORIANO Paolo (Beyren)
 EVERAD Cindy (Flaxweiler)
 LAKAFF Laurent (Oberdonven)
 MESENBURG Alex (Oberdonven)
 MOLITOR Cyrille (Gostingen)
 SCHMIT Claudine (Gostingen)

11 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister RUPPERT teilt mit, dass:

- Der Schöffenrat beschlossen hat für die Veranstaltungen der Gemeinde und der lokalen Vereine Traversen zu kaufen. Diese dienen der Befestigung von Lichtquellen oder Bannern und können bei der Gemeinde von den Vereinen gemietet werden.
- Bei den archäologischen Untersuchungen auf dem Gelände des zukünftigen Rettungs- und Kulturzentrums in Oberdonven Überreste eines Römerweges gefunden wurden. Hier muss nun die Analyse der INRA (Institut national de recherches archéologiques) abgewartet werden.
- Der Schöffenrat beschlossen hat das Budget für die Veranstaltung des Nationalfeiertags auf 15.000 € zu begrenzen. Die lokale Entente welche mit der Veranstaltung betraut ist muss jedoch vorab ein umsetzbares Konzept inklusive Kostenvoranschlägen einreichen.

ROCCO Maria (Flaxweiler)
 TOCKERT Claudine (Flaxweiler)
 VILLENEUVE Charlotte (Beyren)
 WAGNER Jeff (Niederdonven)

F. Bâtisses, développement économique
 et commercial

APEL Ernest (Gostingen)
 BRESER Marcel (Niederdonven)
 DE RIDDER Christine (Oberdonven)
 DI FLORIANO Paolo (Beyren)
 EVERAD Cindy Flaxweiler
 LAKAFF Laurent (Oberdonven)
 MESENBURG Alex (Oberdonven)
 MOLITOR Cyrille (Gostingen)
 SCHMIT Claudine (Gostingen)

11 Communications et discussions

Le bourgmestre RUPPERT annonce que :

- Le collège échevinal a décidé d'acheter des traverses pour les événements organisés par la commune et des clubs locaux. Ceux-ci sont utilisés pour fixer des sources lumineuses ou des bannières et peuvent être loués auprès de la commune par les associations.
- Des vestiges d'une voie romaine ont été découverts lors de fouilles archéologiques sur le site du futur centre de secours et culturel d'Oberdonven. Il faut maintenant attendre l'analyse de INRA (Institut national de recherches archéologiques).
- Le collège échevinal a décidé de limiter le budget destiné à l'organisation de la fête nationale à 15.000 €. Cependant, l'Entente locale chargée de l'événement doit soumettre à l'avance un concept réalisable comprenant des estimations de coûts.



Rat WAGNER berichtet von den letzten Sitzungen des SIGI, des ORT sowie der Entente Niederdonven.

Le conseiller WAGNER fait rapport des dernières réunions du SIGI, de l'ORT et de l'Entente Niederdonven.

Rätin TOCKERT berichtet von den letzten Sitzungen des LEADER Miselerland sowie der Schulkommission.

La conseillère TOCKERT rend compte des dernières réunions du LEADER Miselerland et de la commission scolaire.

Rat KINN berichtet von den letzten Sitzungen des regionalen Sozialamtes und des SIGRE.

Le conseiller KINN rend compte des dernières réunions de l'office social régional et du SIGRE.

Außerdem macht er darauf aufmerksam, dass an einer der Bushaltestellen in Gostingen es für Fahrgäste schwierig ist, sich in dem vorhandenen Unterstand unterzustellen, da der kommende Bus diese dann nicht sehen kann. Zusätzlich bittet er darum zu prüfen, ob in der „rue du Relais“ in Gostingen eine Schikane eingeplant werden kann, um das zu schnelle Fahren der Autos in der 30er-Zone zu verhindern.

Il attire également l'attention sur un problème rencontré à l'un des arrêts de bus de Gostingen. Les passagers éprouvent des difficultés à se mettre à l'abri, car le bus approchant ne peut pas les voir. Il demande par ailleurs d'examiner s'il serait envisageable de prévoir une chicane dans la « rue du Relais » à Gostingen pour empêcher les voitures de rouler trop vite dans la zone 30.

Schöffe HEIDERSCHEID berichtet von der letzten Sitzung des Begleitausschusses der regionalen Musikschule in Grevenmacher. Für das Schuljahr '23-'24 sind 65 Kinder aus der Gemeinde Flaxweiler eingeschrieben. Dank mehrerer staatlichen Subventionen werden die Beteiligungskosten der Gemeinden an der Musikschule für die nächsten sechs Jahre erheblich reduziert. Allerdings werden sich die Gemeinden auch an den Unterhaltskosten des Gebäudes der Musikschule beteiligen.

L'échevin HEIDERSCHEID rend compte de la dernière réunion du comité de suivi de l'école de musique régionale de Grevenmacher. 65 enfants de la commune de Flaxweiler sont inscrits pour l'année scolaire '23-'24. Grâce à plusieurs subventions gouvernementales, les coûts de participation des communes à l'école de musique seront considérablement réduits au cours des six prochaines années. Toutefois, les communes contribueront également aux frais d'entretien du bâtiment de l'école de musique.

Rätin JANS-FUSENIG erkundigt sich darüber, wie viele Kinder im Laufe des Jahres die Musikschule verlassen haben, da diese von den staatlichen Subventionen ausgeschlossen sind. Schöffe HEIDERSCHEID erklärt, dass die Musikschule keine genauen Angaben dazu gemacht hat, jedoch die Anzahl der abgesprungenen Schüler sehr gering war.

La conseillère JANS-FUSENIG demande des statistiques sur le nombre d'enfants qui ont quitté l'école de musique au cours de l'année. Ces enfants ne sont pas considérés lors de la détermination du montant des subventions de l'État. L'échevin HEIDERSCHEID explique que l'école de musique n'a pas fourni des informations précises, mais que le nombre d'élèves qui ont abandonné était très faible.

Rätin JANS-FUSENIG fragt nach, an wen die staatlichen Subventionen ausgezahlt werden, ob direkt an die Musikschule oder an die Stadt Grevenmacher. Schöffe HEIDERSCHEID erklärt, dass die Subventionen an die Stadt Grevenmacher überwiesen werden. Rätin JANS-FUSENIG kritisiert, dass die Stadt Grevenmacher

La conseillère JANS-FUSENIG demande à qui sont versées les subventions de l'État, soit directement à l'école de musique, soit à la ville de Grevenmacher. L'échevin HEIDERSCHEID explique que les subventions seront transférées à la ville de Grevenmacher. La conseillère

dadurch über die nächsten sechs Jahre von den erwirtschafteten Zinsen der Subventionen profitieren kann.

Rat WEIRICH berichtet von der letzten Sitzung des SIAS.

Schöffe ROLLINGER berichtet über die letzten Sitzungen der SOLER, des SIDEST und des SIAEG. Aufgrund zusätzlicher Studien wird das Projekt des Windparks "Fluessweiler-Wormer" voraussichtlich etwas kostspieliger als ursprünglich angenommen. Dennoch hofft man, dass die Genehmigungsphase für die drei Windräder bald beginnen kann. Eine Informationsveranstaltung für die Bürger ist für das Jahr 2024 geplant. Das Industriesyndikat SIAEG hat zusätzliche Grundstücke erworben, um die Gewerbezone auf dem Potaschberg weiter auszubauen.

Rätin JANS-FUSENIG erkundigt sich nach dem aktuellen Stand der laufenden Projekte in der Gemeinde. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass die Abrissarbeiten des Ateliers in Gostingen noch 2023 stattfinden werden. Die Ausschreibungen für den Neubau des Ateliers lassen darauf hoffen, dass das Projekt fast eine halbe Million Euro günstiger werden könnte als zunächst erwartet.

Rätin TOCKERT erkundigt sich nach dem Fortschritt beim Ausbau der alten Schule in Flaxweiler. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass das beauftragte Architektenbüro nicht sehr kommunikativ ist und der aktuelle Schöfferrat bemüht ist, das Projekt schnellstmöglich umzusetzen.

Der Gemeinderat beschließt, am 16. Januar 2024 eine Besichtigung der öffentlichen Gebäude und Wasserinfrastrukturen durchzuführen.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

JANS-FUSENIG critique le fait que la ville de Grevenmacher pourra bénéficier des intérêts générés par les subventions au cours des six prochaines années.

Le conseiller WEIRICH fait rapport de la dernière réunion du SIAS.

L'échevin ROLLINGER rend compte des dernières réunions de la SOLER, SIDEST et SIAEG. En raison d'études complémentaires, le projet du parc éolien « Flussweiler-Wormer » devrait être légèrement plus coûteux que prévu initialement. On espère néanmoins que la phase d'approbation des trois éoliennes pourra bientôt commencer. Une réunion d'information pour les citoyens est prévue en 2024. Le syndicat industriel SIAEG a acquis des terrains supplémentaires afin d'étendre encore la zone commerciale du Potaschberg.

La conseillère JANS-FUSENIG s'enquiert de l'état actuel des projets en cours dans la commune. Le bourgmestre RUPPERT explique que les travaux de démolition de l'atelier de Gostingen auront lieu en 2023. Les appels d'offres pour le nouveau bâtiment de l'atelier laissent espérer que le projet pourrait coûter près d'un demi-million d'euros moins cher que prévu initialement.

La conseillère TOCKERT s'enquiert du projet de l'agrandissement de la maison communale à Flaxweiler. Le bourgmestre RUPPERT explique que le bureau d'architecte mandaté n'est pas très communicatif et que le collègue échevinal essaie de mettre en œuvre le projet le plus rapidement possible.

Le conseil communal décide de procéder à une inspection des bâtiments communaux et des bassins d'eau le 16 janvier 2024.

À huis clos



12 Definitive Ernennung eines administrativen Beamten in der Laufbahn A1

Frau Henrike Wolter erhält die definitive Ernennung als administrative Beamtin in der Laufbahn A1.

(Einstimmig)

13 Ernennung eines administrativen Beamten in der Laufbahn B1

Um juristisch unanfechtbar zu sein muss die Abstimmung in der nächsten Sitzung des Gemeinderates wiederholt werden.

14 Ernennung eines administrativen Beamten in der Laufbahn B1

Um juristisch unanfechtbar zu sein muss die Abstimmung in der nächsten Sitzung des Gemeinderates wiederholt werden.



12 Nomination définitive d'un agent administratif dans la carrière A1

Le conseil communal nomme Mme Henrike Wolter comme fonctionnaire administrative dans la carrière A1.

(unanime)

13 Nomination d'un agent administratif de carrière B1

Afin d'être juridiquement incontestable, le vote devra être répété lors de la prochaine séance du conseil.

14 Nomination d'un agent administratif de carrière B1

Afin d'être juridiquement incontestable, le vote devra être répété lors de la prochaine séance du conseil communal.



Gemeinderatssitzung vom 15. November 2023

Einberufen am 9. Oktober 2023
Mitzugestellte Unterlagen: 1 Seite

Anwesend:

Bürgermeister: RUPPERT Paul
Schöffe: HEIDERSCHEID Guy
Räte: JANS-FUSENIG Juliette, WEIRICH Romain,
KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine

Abwesend:

Schöffe ROLLINGER Frank und Rat SOUSA Jorge

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 0

Séance du Conseil communal du 15 novembre 2023

Convoquée le 9 octobre 2023
Documents fournis : 1 page

Présents :

Bourgmestre : RUPPERT Paul
Échevin : HEIDERSCHEID Guy
Conseillers : JANS-FUSENIG Juliette, WEIRICH Romain, KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine

Absents :

Échevin ROLLINGER Frank et Conseiller SOUSA Jorge

Secrétaire : SCHONS Raymond

Nombre d'auditeurs : 0

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1 Ernennung eines administrativen Beamten in der Laufbahn B1

Der Gemeinderat ernennt Frau Diane KUFFER auf den Posten eines administrativen Beamten in der Laufbahn B1.

(6 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme)

2 Ernennung eines administrativen Beamten in der Laufbahn B1

Der Gemeinderat ernennt Frau Lynn JUNGBLUT auf den Posten eines administrativen Beamten in der Laufbahn B1.

(einstimmig)

À huis clos

1 Nomination d'un fonctionnaire administratif dans la carrière B1

Le conseil communal nomme Madame Diane KUFFER au poste de fonctionnaire administratif dans la carrière B1.

(6 voix pour, 1 voix contre)

2 Nomination d'un fonctionnaire administratif dans la carrière B1

Le conseil communal nomme Madame Lynn JUNGBLUT au poste de fonctionnaire administratif dans la carrière B1.

(unanime)

3 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass bei den archäologischen Untersuchungen auf dem Gelände des zukünftigen Rettungs- und Kulturzentrums in Oberdonven zwar Überreste eines Römerweges gefunden wurden, diese von der der INRA (Institut national de recherches archéologiques) jedoch nicht als schützenswert eingestuft wurden. Das Projekt steht diesbezüglich nichts im Wege.

Rat WEIRICH berichtet von der letzten Sitzung des SIAS.

Rat KINN berichtet über die letzte Sitzung des SIGRE sowie der Flusspartnerschaft Syr.

Rat WAGNER berichtet von der letzten Sitzung des HPPA in Grevenmacher.

3 Communications et discussions

Le bourgmestre RUPPERT déclare que lors des fouilles archéologiques sur le site du futur centre de secours et de culture à Oberdonven, des vestiges d'une voie romaine ont été découverts. Cependant, l'INRA (Institut national de recherches archéologiques) ne les a pas classés comme dignes de protection. Le projet n'est donc pas entravé à cet égard.

Le conseiller WEIRICH rend compte de la dernière réunion du SIAS.

Le conseiller KINN rend compte de la dernière réunion du SIGRE ainsi que du partenariat fluvial Syr.

Le conseiller WAGNER rend compte de la dernière réunion du HPPA à Grevenmacher.

Offizielle Mitteilungen | Informations officielles

Mandater vun de Gemengeconseiller an de Syndikater – Rectificatif



Georges KINN

Représentant communal

SIGRE



Silvesterfeuerwerk

Die Gemeindeverwaltung weißt Sie darauf hin, dass es verboten ist Feuerwerkskörper abzuschießen.

Im Falle von Schaden von Drittpersonen durch das Abschießen von Feuerwerkskörpern ist jede Person persönlich haftbar.

Verstöße können mit einer Geldstrafe geahndet werden.

Die Gemeindeverwaltung dank Ihnen für Ihr Verständnis.

Feux d'artifice du Nouvel An

L'administration communale vous informe qu'il est interdit de tirer des feux d'artifice.

En cas de dommages causés à des tiers par le tir de feux d'artifice, chaque personne est personnellement responsable.

Les infractions peuvent être sanctionnées par une amende.

L'administration communale vous remercie de votre compréhension.

Urnengräber

Die Gemeinde informiert darüber, dass in jedem der fünf Dörfer auf den örtlichen Friedhöfen Urnengräber zur Verfügung stehen. Anfragen sind schriftlich einzureichen, entweder per Brief oder E-Mail (flaxweiler@flaxweiler.lu), und sind an den Schöffenrat zu richten.

Sépultures cinéraires

La commune tient à signaler que dans chacun des 5 villages, des sépultures cinéraires sont disponibles dans les cimetières locaux. Les demandes doivent être soumises par écrit, par courrier ou par e-mail (flaxweiler@flaxweiler.lu) à la commune et adressées au collège échevinal.





Die Natur ist kein Mülleimer!

Wir bitten höflichst darum, keine Abfälle in die Natur zu werfen oder öffentliche Abfalleimer zu überfüllen. Eine saubere Gemeinde ist unser gemeinsames Anliegen.

Vielen Dank für Ihre Mithilfe!

La nature n'est pas une poubelle !

Nous vous prions instamment de ne pas jeter de déchets dans la nature ni de surcharger les poubelles publiques. La propreté de notre communauté est l'affaire de tous.

Nous vous remercions de votre collaboration !

Winterdienst

Die Gemeinde erinnert daran, dass alle Einwohner bei winterlichen Wetterbedingungen wie Schneefall oder Glatteis dafür verantwortlich sind, den Bürgersteig vor ihrem Haus zu säubern und/oder mit Streusalz zu behandeln.

Unsere Mitarbeiter des technischen Dienstes sind auch in diesem Winter wieder auf unseren Straßen unterwegs um den Streudienst zu gewährleisten. Bitte parken Sie Ihre Fahrzeuge so, dass diese den Streudienst nicht behindern.

Service d'hiver

La commune rappelle que tous les résidents sont responsables de déneiger le trottoir devant leur maison et/ou de le traiter avec du sel de déneigement en cas de conditions hivernales telles que chute de neige ou verglas.

Nos employés du service régie sont de nouveau sur nos routes cet hiver pour assurer le service de salage. Veuillez vous assurer de garer vos véhicules de manière à ne pas entraver le service de salage.



AVIS

Il est porté à la connaissance du public :

- que par décision du 27 octobre 2022 Madame la Ministre de l'Intérieur a rectifié sa décision du 16 septembre 2022, réf. : refonte PAG 97C/008/2020, approuvant l'adoption par le conseil communal du projet d'aménagement général (PAG), en modifiant la délimitation d'un plan d'aménagement particulier approuvé dans la « rue Bildgen » à Gostingen.
 - que par décisions du 11 octobre 2022 le conseil communal a adopté le règlement communal relatif à l'assainissement des eaux de la commune de Flaxweiler tout en portant le montant maximum de l'amende prévue à 2.500 €. En date du 20 octobre 2022, Madame la Ministre de l'Intérieur a pris connaissance du règlement communal relatif à l'assainissement des eaux et a approuvé l'augmentation de l'amende, réf. 362/22/CR.
 - que la décision du conseil communal du 15 novembre 2022, fixant les montants de l'allocation de vie chère, a été avisée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 9 décembre 2022, N° 346/22/CR.
 - que la décision du conseil communal du 15 novembre 2022, modifiant le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (réglementation d'un parking à côté du centre culturel à Flaxweiler donnant sur le CR 122 « rue Principale »), a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 22 novembre 2022, réf. 11 et par la Ministre de l'Intérieur le 7 décembre 2022, réf. 322/22/CR.
 - que la décision du conseil communal du 15 novembre 2022, portant sur l'adoption du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites a été notifiée à Madame la Ministre de l'intérieur le 16 novembre 2022 et réceptionnée le 18 décembre 2022.
 - que la décision du conseil communal du 20 décembre 2022, adaptant le tarif pour le service « repas sur roues », a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 13 janvier 2023.
 - que par sa décision du 20 décembre 2022 le conseil communal a approuvé le lotissement du terrain, no. cad. 248/4892, sis 14, rue Buurg à Gostingen.
 - que par décisions du 15 novembre 2022 le conseil communal a adopté le règlement communal sur la distribution de l'eau tout en portant le montant maximum de l'amende prévue à 2.500 €. En date du 20 janvier 2023, Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé le règlement communal relatif à la distribution de l'eau et la décision relative à l'augmentation de l'amende, réf. 345/23/CR.
 - que par décisions du 15 novembre 2022 et du 28 février 2023 le conseil communal a adopté le nouveau règlement général de police tout en portant le montant maximum des amendes prévues à 300 € respectivement à 2.500 €. Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé l'augmentation des amendes en date du 30 janvier 2023 et le règlement communal de police en date du 10 mars 2023, réf. 345/23/CR.
 - que par sa décision du 30 juin 2023 le conseil communal a rejeté le lotissement du terrain, no. cad. 666/3289, sis rue Berghaff à Beyren.
 - que par sa décision du 7 novembre 2023 le conseil communal a approuvé le lotissement des terrains, nos. cad. 333/5218, 333/5219 et 340/3572, sis rue des Romains à Niederdonven.
- Connaissance et copie des présents règlements peuvent être prises au secretariat de la commune.



„Was man liebt, das asphaltiert man doch nicht!“

Gerhard Polt

Flächen entsiegeln und Böden als Lebensräume erhalten

Wenn man einen Garten besitzt, möchte man gerne ihn aktiv nutzen und darin leben können. Befestigte Flächen erleichtern dies natürlich. Wenn man jedoch den Garten komplett versiegelt, kann das Regenwasser nicht mehr in den Boden versickern und überlastet schnell die Kanalisation. Die versiegelten Bereiche heizen tagsüber schnell auf und kühlen in der Nacht kaum ab, da fast die gesamte Energie der Sonnenstrahlen in Hitze umgewandelt wird. Leider nimmt die Versiegelung stetig zu, deshalb ist es dringend notwendig, dagegen anzukämpfen. Denn ein begrünter Garten schützt vor Überschwemmungen, fördert die Biodiversität, verbessert das Mikroklima und leistet einen Beitrag im Kampf gegen den Klimawandel.

Es ist üblich, Gartenwege, Autostellplätze und Aufenthaltsbereiche im Garten zu befestigen. Als Alternative für eine komplette Versiegelung von oft betretenen oder befahrenen Flächen bieten sich wasserdurchlässige Materialien an. Regionale Beispiele sind feiner Kalkschotter, Moselkies, oder auch recycelte Materialien wie zum Beispiel zerkleinerte Betonsteine. Ein mit Steinen belegter Platz oder Weg besteht normalerweise aus viel-



«Ce que l'on aime, on ne l'asphalte pas! »

Gerhard Polt

Desceller des surfaces et maintenir un sol vivant

Lorsqu'on possède un jardin, on aimerait pouvoir l'utiliser activement et y vivre. Les surfaces consolidées facilitent bien sûr cela. Mais si on imperméabilise la totalité de son jardin, l'eau de pluie ne peut plus s'infiltrer dans le sol et surcharge rapidement les canalisations. Les zones imperméabilisées se réchauffent rapidement pendant la journée et se refroidissent à peine pendant la nuit, car presque toute l'énergie des rayons du soleil est transformée en chaleur. Malheureusement, l'imperméabilisation ne cesse d'augmenter, c'est pourquoi il est urgent de lutter contre ce phénomène. En effet, un jardin végétalisé protège des inondations, favorise la biodiversité, améliore le microclimat et contribue à la lutte contre le changement climatique.

Les emplacements de voitures ainsi que les chemins et zones de détente dans le jardin sont souvent revêtis. Par-contre, les matériaux perméables à l'eau constituent une alternative à l'imperméabilisation complète des surfaces souvent piétinées ou parcourues. Les exemples régionaux sont le gravier calcaire fin, le gravier de Moselle, ou encore les matériaux recyclés comme les blocs de béton

en Fugen, in denen eine Vielzahl an Pflanzen wachsen kann. Die Breite der Fugen beeinflusst die Pflanzenauswahl. In schmalen Fugen gedeihen vorwiegend Feinwurzelstauden. In größeren Abständen zwischen Natursteinplatten wachsen auch größere Stauden. Jedoch bleiben sie aufgrund des geringen Nährstoffangebots kleiner als auf nährstoffreicheren Standorten. Auf oft genutzten Flächen werden die Blätter schnell beschädigt, wodurch der Bewuchs reduziert wird. Allerdings kann dies von Vorteil sein, wenn man größere Stauden auf diesen Plätzen vermeiden möchte.

Auf diesen Flächen kann Regenwasser versickern und muss nicht abgeleitet werden. Die grünen Flächen helfen die hohen Temperaturen zu reduzieren, und heimische Pflanzen bieten vielen Tieren und Insekten wie Wildbienen, Igel und Vögeln einen Lebensraum. Dadurch wird die Artenvielfalt erhöht und dem Artensterben entgegengewirkt. Blühende Fugenpflanzen wie Kamille, Mauerpfeffer, Fetthenne, Veilchen und Pfennigkraut eignen sich ideal für Fugen und können gut mit Trockenheit, Hitze, und Nährstoffmangel umgehen. Wenn Sie eine Fläche befestigen möchten, sollten Sie die Fugen etwas breiter anlegen. Dadurch wird das Aussäen und Begrünen erleichtert und das Wasser kann besser versickern. Bei länger anhaltender Trockenheit sollten Sie vor allem junge Fugenpflanzen gießen, da diese ihre Wurzeln noch nicht vollständig ausgebildet haben.

Bei Fragen können Sie sich gerne an die Biologische Station SIAS wenden:

conçassés. Une place ou un chemin recouvert de pierres est généralement composé de nombreux joints dans lesquels une multitude de plantes peuvent pousser. La largeur des joints influence le choix des plantes. Dans les joints étroits, ce sont surtout les plantes à racines fines qui prospèrent. Dans les espaces plus larges entre les dalles de pierre naturelle, des plantes vivaces plus grandes peuvent également pousser. Toutefois, en raison de la faible quantité de nutriments disponibles, elles restent plus petites que sur les sites plus riches en nutriments. Sur les surfaces souvent utilisées, les feuilles sont rapidement endommagées, ce qui réduit la végétation. Cependant, cela peut être un avantage si l'on veut éviter d'avoir de plus grandes plantes vivaces sur ces endroits.

Ces surfaces permettent à l'eau de pluie de s'infiltrer et de ne pas être évacuée. Les surfaces vertes aident à réduire les températures élevées et les plantes locales offrent un habitat à de nombreux animaux et insectes tels que les abeilles sauvages, les hérissons et les oiseaux. Cela permet d'augmenter la biodiversité et de lutter contre l'extinction des espèces. Les plantes à fleurs pour joints telles que la camomille, l'orpin âcre, la violette et l'herbe aux écus sont idéales pour les joints et résistent bien à la sécheresse, à la chaleur et au manque de nutriments. Si vous souhaitez consolider une surface, il est préférable d'élargir légèrement les joints. Cela facilitera l'ensemencement et l'enherbement et permettra à l'eau de mieux s'infiltrer. En cas de sécheresse prolongée, vous devez surtout arroser les jeunes plantes, car leurs racines ne sont pas encore complètement développées.

En cas de questions, n'hésitez pas à contacter la Station Biologique SIAS :



Tom Dall'Armellina
Tel: 34 94 10 – 32
Mail: t.dallarmellina@sias.lu

De Kleesche kennt 2023

& Nidderdonwen & Uewerdonwen



Beyren



Fluessweiler



Néien Gemengen-Atelier

D'Ofrëss-Aarbechte beim Atelier zu Gouschteng hunn Enn November ugefaangen.

Am Januar 2024 wäert et da mat den Aarbechte vum Réibau weidergoen. De Projet, deen eng Vergréisserung vum Atelier souwéi och nei Bürosraimlechkeete fir d'Personal virgesäit, soll 2025 ofgeschloss ginn.



Kommissiounen

De Gemengerot huet a senger Sessioun vum 19. September 2023 déi nei berodend Kommissiounen fir déi nächst sechs Joer festgehalten:

- A. Verkéier, Sécherheet a Mobilitéit**
- B. Ëmwelt a Klima**
- C. Fräizäit: Sport, Kultur a Veräiner**
- D. Interkulturellt Zesummeliewen: Jugend, Senioren, Integratioun a Chancëgläichheet**
- E. Jumelage, Duerfverschéinerung an Tourismus**
- F. Bauten, wirtschaftlech Entwécklung a Commerce**

An senger Sessioun vum 7. November huet de Gemengerot d'Membere vun den eenzele Kommissiounen gewielt.

De 4. Dezember hat de Schäfferot dann d'Membere vun de Kommissiounen op eng éischt Sëtzung invitéiert. Buergermeeschter Paul RUPPERT huet d'Kommissiounen an hier Aufgabeberäicher virgestallt a sot all de Membere Merci fir hiert Engagement. No der Reunioun huet d'Gemeng op e Patt invitéiert.

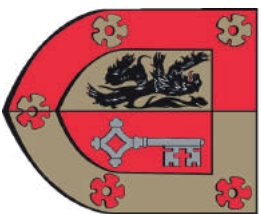


REPAIR

Die "Spillkescht Dumbo" organisiert für Kinder ein Bastelatelier mit Natur- und Recyclingmaterialien.

Die Entente Flaxweiler sorgt für das leibliche Wohl.

WEGWERFEN?
DENKSTE!



KlimaPakt
Meyg Gemengs engagéiert sech!

WAS MACHT MAN MIT
einem CD-Spieler der sich nicht mehr öffnen will?
einem Toaster, der nicht mehr funktioniert?
einem Wollpullover mit Mottenlöchern?

REPAIR CAFE IST
gemeinsam kaputte Dinge reparieren, kompetente Hilfestellung, Begegnungen und einander inspirieren

KOSTEN?
ein freiwilliger Beitrag

WO?
Festsaal in Flaxweiler
1, rue Principale L-6925 Flaxweiler

WANN?
20.01.2024
von 9:00 bis 13:00
(Annahme zur Reparatur bis 12:00)



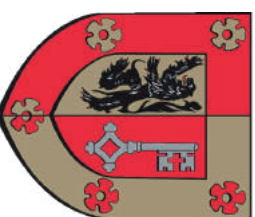
**FAHRRÄDER · COMPUTER · TEXTIL · SPIELZEUG · ELEKTRISCHE GERÄTE ·
· UND SO WEITER ·**

REPAIR

La « Spillkescht Dumbo » organise un atelier de bricolage avec des matériaux naturels et recyclés pour les enfants.

L'Entente Flaxweiler prend en charge la petite restauration.

JETER?
PAS QUESTION!



KlimaPakt
Meyg Gemengs engagéiert sech!

QUOI FAIRE AVEC
un lecteur CD qui refuse de s'ouvrir ?
un grille-pain qui ne fonctionne plus ?
un pull en laine avec des trous de mites ?

LE REPAIR CAFE
c'est réparer ensemble des objets cassés, apporter une assistance compétente, rencontrer des gens et s'inspirer mutuellement.

COÛT ?
Une contribution volontaire.

OÙ ?
Salle des fêtes à Flaxweiler
1, rue Principale L-6925 Flaxweiler

QUAND ?
20.01.2024
de 9h00 à 13h00
(Réception des réparations jusqu'à 12h00)



**VÉLOS · ORDINATEURS · TEXTILES · JOUETS · APPAREILS ÉLECTRIQUES ·
· ETC. ·**

WE NEED YOU!

VOUS ÊTES SENIOR? FR SIND SIE SENIOR? DE

ENVIE DE SOUTENIR LA JEUNESSE ? HABEN SIE LUST, DIE JUGEND ZU UNTERSTÜTZEN?

REJOIGNEZ NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE INTERGÉNÉRATIONNEL : SUPER SENIOR ! DANN SCHLIESSEN SIE SICH UNSEREM INTERGENERATIONELLEN NACHHILFESERVICE AN : SUPER SENIOR!



PRATIQUER L'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE DES ENFANTS, POUR LES SENIORS, QUE DES AVANTAGES :

- ✓ Rester connectés à la jeunesse
- ✓ Être engagés dans une action sociale et valorisante
- ✓ Ressentir une joie et satisfaction quand l'enfant fait des progrès
- ✓ Créer des liens sociaux
- ✓ Entretenir ses connaissances
- ✓ Se sentir utiles pour la société

NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE SUPER SENIOR, C'EST :

- ✓ Un soutien scolaire des enfants des écoles fondamentales
- ✓ Une flexibilité des rendez-vous entre le Super Senior et l'enfant
- ✓ Des rencontres organisées au domicile des parents
- ✓ Un remboursement des frais de déplacement
- ✓ Un encadrement professionnel de vos activités par notre association

NOUS CHERCHONS DES SENIORS À PARTIR DE 50 ANS QUI :

- ✓ Aiment le contact avec les enfants
- ✓ Souhaitent transmettre leur savoir en français et/ou en allemand, et/ou en mathématiques
- ✓ Recherchent une activité de bénévolat
- ✓ Souhaitent participer à un projet innovateur qui encourage la réussite scolaire

TEIL DES SUPER SENIOR-TEAMS ZU SEIN, HAT VIELE VORTEILE:

- ✓ Sie bleiben mit der Jugend in Kontakt
- ✓ Sie engagieren sich in einer sozialen und wertgeschätzten Tätigkeit
- ✓ Sie empfinden Freude und Zufriedenheit wenn die Schüler Fortschritte machen
- ✓ Sie knüpfen soziale Kontakte
- ✓ Sie pflegen ihre Kenntnisse und geben Wissen weiter
- ✓ Sie werden gebraucht in der Gesellschaft

UNSER BEGLEITSERVICE SUPER SENIOR STEHT FÜR :

- ✓ Schulische Unterstützung für Kinder in Grundschulen
- ✓ Flexible Organisation von Nachhilfestunden
- ✓ Treffen bei ihnen zu Hause
- ✓ Erstattung der Fahrtkosten
- ✓ Professionelle Betreuung der Aktivitäten durch unseren Verein

WIR SUCHEN SENIORINNEN UND SENIOREN AB 50 JAHREN, DIE :

- ✓ Freude daran haben ihr Wissen weiterzugeben
- ✓ ihre Kenntnisse in Französisch und/oder in Deutsch und/oder Mathematik wiedergeben möchten
- ✓ nach einer ehrenamtlichen Tätigkeit suchen
- ✓ an einem innovativen Projekt, das den Schulerfolg fördert, teilnehmen möchte



Sous le haut patronnage de :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région



INTERESTED?

FR

Un entretien, des tests d'aptitudes et une formation gratuite à l'accompagnement scolaire seront réalisés dans le cadre de votre recrutement.

DE

Was erwartet Sie? Ein Vorstellungsgespräch, verschiedene Eignungstests und eine kostenlose Weiterbildung zur Schulbegleitung

📍 9 RUE ANDRÉ DUCHSCHER
L-6434 ECHTERNACH

🌐 WWW.MECASBL.LU

✉ INFO@MECASBL.LU

☎ 26 72 00 35

Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Administration communale de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1
E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler
Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30
. 13h30 à 16h30
Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00
uniquement sur RDV

Bourgmestre

Paul Ruppert paul.ruppert@flaxweiler.lu

Echevins

Frank Rollinger frank.rollinger@flaxweiler.lu
Guy Heiderscheid guy.heiderscheid@flaxweiler.lu

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21
. raymond.schons@flaxweiler.lu
Henrike Wolter, attachée administrative 77 02 04 - 24
. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Guichet du citoyen

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23
. romain.rink@flaxweiler.lu
Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1
. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22
. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Service de Secours 112

Service technique

Marc Backendorf, employé technique . . . 77 02 04 - 40
. marc.backendorf@flaxweiler.lu
Markus Edlinger, chargé de gestion . . . 77 02 04 - 60
. markus.edlinger@flaxweiler.lu
Pascal Lorrang, chargé technique 77 02 04 - 41
. pascal.lorrang@flaxweiler.lu
Fax service technique. 77 02 04-49
Permanence en dehors des heures du bureau
. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210
Fax 76 06 03 - 215
. secretariat@billek.lu
. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300
Direction. 76 06 03 - 243
. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10
. david.kuijpers@anf.etat.lu
Eric Dimmer. 621 20 21 05
. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

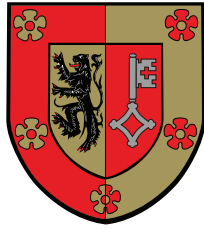
CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75
. CISFLX@cgdis.lu
Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000
. police.museldall@police.etat.lu
. www.police.lu

Services divers

Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1
. secretariat@osgrevenmacher.lu
Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1
. info@sigre.lu
Creos – dépannage électricité 80 02-990



PacteClimat Commune de Flaxweiler
Ma commune s'engage pour le climat



Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

